

ஊழல்த் தாளர் சூபர் பாரதிமணியனின் இரூ நூல்கள் ஆங்கிலம் மொழிபெயர்ப்பில் கலாவை



ஊழல்த் தாளர் சூபர் பாரதிமணியனின் இரூ நூல்கள் ஆங்கிலம் மொழிபெயர்ப்பில் கலாவை புத்தகக் கண்காட்சியின் இறுதி நாளில் வெளியிடப்பட்டன. இளஞ்சேரல் தலமை தாங்கினார். **The hunt –Shortstories ( Trans. Ramgopal)** நூலை புவலகின் நண்பர்கள் அமையின் ஆரம்பகால நிறுவனரும், கரே தன்னார்வக் குழுவின் இயக்குனருமான பிரித்விராஜ் வெளியிட்டும் பச்சினார் : சாயத் திரைபோன்ற நாவல்கள் முதல் சூபர் பாரதிமணியன் நாவல்கள், சமீபத்தில் கட்டுரைத் தொகுப்புகள் மீலம் சூற்றுச்சமீபல் அக்கறையைப் படையிலக்கியத்தில் வெளிப்படுத்தி வருகிறார். சமீகச் சமீபல் விசயங்கள் படையிலக்கியத்திற்குள் வரவேண்டிய முக்கியத்துவத்தை அவரின் நோக்கம் நிறைவேற்றுகிறது. இலக்கியத்தின் பயன்பாடு அது சமகாலப் பிரச்சினைகளைப் பேசுவதில் இரூக்கிறது. இலக்கிய ரசனை என்பதமீறி சமீகச் சமீபல் அக்கறை வெளிப்பாட்டை படையிலக்கியத்தில் முக்கியத்துவப்படுத்துவது என்பது இன்றைக்கு ஊழல்த் தாளர்களாகக் உள்ள முக்கிய கடமையாகும். உழைக்கும் பணிகள், அவர்களின் கொத்துடமை வாழ்க்கை, அவர்களாகக் காணமீட்சிகளைப் பற்றி தொடர்ந்து சூபர் பாரதிமணியன் பேசுகிறார்.

**The lower shadow –Poems (Trans. Rm .Shanmugam )** நூலைப் பேராசிரியர் தாரிணி வெளியிட்டும் பச்சினார். சூபர் பாரதிமணியனின் படையிலக்கியங்களின் மயம் பல ஆண்டுகளாய் திருப்பிரும் அந்த நகரின் உழைக்கும் மக்களும். அவர்களின் வாழ்நிலையைப் பதிவு செய்வதும் ஆகும். இதனையே அவரின் சமீகக் கடமையாகக் கருதுகின்றார். இதன் நாவல்கள் போன்ற படையிலக்கியத்தில் மட்டுமின்றி அவ்வப்போது கவிதைகளிலும் வெளிப்படுத்துகிறார். இத்தொகுப்பின் முதல் கவிதையில் கடவாளும் சாத் தானும் ஓரேபுதை குழியில் இரூப்பதைச் சொல்லும் கவிதை சுவாரஸ்யமானது. **Paradise lost** ஞாபகம் வந்தது. குளிரட்டவான் பற்றிய கவிதை பல பரிமாணம் கொண்டது. சாதாரண மக்களின் அனுபவங்கள் எளிமையாக எழுதப்பட்டும் உள்ளன. சும்ங்கலி, அமங்கலி, தாய்மை போன்ற வார்த்தைகளின் புனிதம் களேவிக் குரியாகக் கப்பட்டும் உள்ளது. அடிமதை தனத்தில் இரூக்கும் பணிகளின் விடுதலை சாவோ, தற்கொலையோ என்றாகி விடுகிறது.. உடல் ரீதியாகப் பலவீனமான பணிகள் அடிமதை தனத்திற்கு இன்னும் சூலபமாகி விடுகிறாள்.. எலியோடனை சரோ

